



Asa Di Vaar

En reise mot spiritualitet

Norsk oversettelse

Indeks

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Ardas-bønn -----	55
3.	Sjelens vei -----	59
4.	Filosofi for reisen -----	61
5.	Kvinneres rolle -----	63
6.	Viktigheten av Turban -----	66
7.	Ydmykhet nøkkelessens i din reise -----	68



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher
© Sikhbookclub.com
Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

altomfattende. Han har ingen frykt, ingen hat. Hans eksistens er hinsides tid. Han er utenfor syklusen av fødsel og død. Han er selvopplyst. Han kan realiseres av Guru's Grace.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Første guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar med slokas, slokas også skrevet av First Guru, for å bli sunget til melodien 'Tunda-As Raajaa':

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Jeg overgir meg kjærlig til min guru for alltid;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

som åndelig har opphøyet mennesker til engler, og ved å gjøre dette tok han ingen tid.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Hvis hundre måner skulle stå opp og tusen soler dukket opp,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

selv med så mye lys, ville det fortsatt være bekmørke uten gurun. (som betyr uansett hvor mye kunnskap vi kan få fra andre kilder, uten Guru kan vi ikke få den sanne opplysning eller guddommelig visdom).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

O 'Nanak, de som ikke husker gurun og som synes på seg selv å være veldig flinke.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

De er uønskede som de falske sesamplantene som forblir forlatt på gården.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O 'Nanak, dermed alene, de ser elendige ut som de som i stedet for en mester har hundrevis av mestere (og derfor ingen ekte mester)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

De falske sesamplantene ser ut til å blomstre og blomstre, men er fylt med ingenting annet enn aske. På samme måte er de, som ikke følger guruens lære, åndelig døde til tross for at de er velstående.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Gud selv skapte seg selv, og han skapte selv sin herlighet.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

For det andre formet han skaperverket; gjennomsyret i skapelsen, Han ser det med glede.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

Gud, du er velgjøreren og skaperen av alle vesener, og ved din behag gir du dem din nåde.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Du er allvitende; Du gir liv, og tar det bort ved ditt ord.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Gjennomtrengende i skapelsen, Du ser ivrig på stykket (av verden)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

O 'Allmektige Gud, Sann (Evig) er dine kontinenter, og sant er ditt univers.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Sann (evig) er dine verdener, og Sann er din skapelse.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Sanne er dine handlinger og alle dine tanker.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Sann er din befaling, og sant er din domstol.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Sann er din viljes kommando, sant er din ordre.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Sann er din nåde, sanne er dine gaver (tegnet på din nåde).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Millioner av mennesker som mediterer over deg er også sanne.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Hele skapelsen støttes av din makt og makt.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Sann er din lovprisning, sann er din tilbedelse.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Å sanne konge, evig er din skapelse.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, de som mediterer på den sanne med kjærlig hengivenhet, blir sanne selv (fusjonere med Gud)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Men de som går gjennom syklusen av fødsel og død, er viklet inn i løgn og kan ikke smelte sammen med Gud.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Stor er hans storhet, like stor som hans herlighet.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Stor er hans storhet, som sann er hans rettferdighet.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Stor er hans storhet, like permanent som hans bolig.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Stor er hans storhet, slik han kjenner våre bønner.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Stor er hans herlighet, slik han forstår alle våre følelser.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Stor er hans storhet, som han gir uten å bli bedt om.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Stor er hans herlighet, slik han selv er alt-i-alt.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, Hans handlinger kan ikke beskrives.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Ja, ja, alt som Gud gjør, gjør eller må gjøre er hans vilje. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, andre guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Denne verden er den sanne Herrens bolig, og bare den høyeste sannhet bor der.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Svar: Den absorberer noen levende skapninger ved sin befaling og ødelegger mange levende skapninger ved sin befaling.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Noen, ved hans viljes behag, blir frelst fra de verdslige tilknytninger, mens andre blir gjort til å forbli oppslukt i dem.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

Ingen kan si hvem som vil bli reddet fra de verdslige tilknytningene.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O 'Nanak, bare at Gurus tilhenger får vite om denne hemmeligheten som han opplyser med den guddommelige kunnskapen.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O 'Nanak, etter å ha skapt sjelene, har Gud tildelt rettferdighetens dommer å registrere beretningene om deres gjerninger.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Der blir de dødelige dømt utelukkende på grunnlag av sannhet og sannhet alene; de falske (onde) blir markert og skilt fra de sanne.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੂਹੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

De falske finner ingen plass i Guds domstol og blir drevet ut for å lide i stor skam.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਨਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

De som er gjennomsyret av kjærligheten til ditt navn, går som vinnere herfra, mens de uærlige taper livets spill.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

Denne Herren ga Dharmaraja i oppdrag å skrive en oversikt over handlingene til levende vesener. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, første guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Fantastiske er vesener, fantastiske er arten.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Fantastisk er formene, fantastiske er fargene.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Ser på så mange skapninger som vandrer rundt nakne, Jeg er i statlig forbauselse.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Jeg er overrasket over å observere at et sted blåser vinden og et sted strømmer vann,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Det er utrolig, hvordan brannen viser sine egne forbløffende skuespill.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Jeg er fantastisk overrasket over å se på denne jorden som opprettholder skapningene fra alle livskilder.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

Det er utrolig, hvordan de dødelige er involvert i gleden av Dine gaver.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Forbløffende er prosessen der mennesker blir forent eller skilt.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

Gud, det er vanskelig å tro at et sted er det så mye sult og andre steder nytes ting i overflod.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Et sted Skaperen blir rost og lovprist,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

et sted er det villmark og andre steder er det pent lagt ut stier. Det er bare forbløffende å se dette vidunderlige spillet ditt.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Det er underlig at noen sier at du er nær; en annen sier at du er langt borte,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜ਼ਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

Andre ser Deg rett ved siden av dem.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Når jeg ser disse underverkene, er jeg vidunderlig.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O 'Nanak, de som forstår dine store underverker, er velsignet med perfekt skjebne.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, av den første guruen:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Uansett hva som blir sett, eller hva som blir hørt i naturen, er alt under av din makt. Den ærverdige frykten for deg som er essensen av fred, er alt ditt spill.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Det er din kraft, som vises i de nederste verdener og himmelen, og alle universets former.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vedaene, puranaene, de semittiske bøkene og tankene uttrykt i disse, har vært mulig ved Din makt.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Det er din underliggende energi, som jobber bak fenomenene å spise, drikke, kle seg ut og følelsen av kjærlighet i de levende vesener.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Ved din kraft kommer artene av alle slag og farger; ved din kraft eksisterer verdens levende vesener.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Selv alle dyder, ondskap, ære og vanære skjer i henhold til Din makt og vilje.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Ved din kraft eksisterer vind, vann og ild; ved din kraft eksisterer jord og støv.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

Gud, alt er i din makt, du er den allmektige skaperen. Ditt navn er det helligste av det hellige.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O 'Nanak, Han verner om skapelsen i henhold til Hans befaling, og gjennomsyrrer overalt av seg selv.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Etter å ha levd gjennom livets smerter og gleder, blir dødens kropp redusert til en haug med støv og sjelen avgår.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Når en person som er viklet inn i verdslige saker dør, blir han ført bort til retten til den rettferdige dommeren.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Der blir beretningen om hans gode og dårlige gjerninger lagt opp og forklart for ham.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Han finner ikke noe sted å gjemme seg, og ingen hører hans skrik av smerte.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

På grunn av uvitenheten har han kastet bort den menneskelige fødselen forgjeves.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

I den ærverdige frykten for Gud blåser vinden og brisen for alltid.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

I Guds ærverdige frykt (under Guds vilje) strømmer tusenvis av elver.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

I den ærverdige frykten for Gud utfører ild tildelte oppgaver.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

I den ærverdige frykten for Gud bærer jorden skapelsens belastning.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

I den ærverdige frykten for Gud (under hans kommando) henger kong Indra, regnguden i form av sky opp ned, som om den går på hodet.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

I Frykt for Gud står den rettferdige dommeren i Dharma ved sitt dørtrinn.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

Disse solen og månen er bare aktive med frykt for Allah.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

De reiser millioner av miles, uendelig.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

Disse Siddha Buddha-gudene og Nath-yogiene vandrer bare i frykt for Gud.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

Det er i hans ærverdige frykt at himmelen er strukket over Jorden

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Disse store krigerne og modige mennene opererer bare med frykt for Gud.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

I hans ærverdige frykt føder og dør mengder av mennesker og skapninger.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

Denne Gud har bestemt skjebnen til alle med sin frykt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O 'Nanak, bare den evige og formløse Gud er uten frykt.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, av den første guruen:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

O Nanak, den eneste Nirankar-herren er fryktløs, andre som Rama er bare støv for hans føtter.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Det er så mange historier om Krishna, så mange som reflekterer over Vedaene.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Dette er mange tiggerdansere, og de beveger seg etter rytmen igjen og igjen.

ਬਾਜ਼ਾਰੀ ਬਾਜ਼ਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜ਼ਾਰ ॥

Tryllekunstnerne utfører sin magi på markedet, og skaper en falsk illusjon.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੇਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

De synger og snakker tull og later som de er konger og dronninger.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

De har ekspansive øredobber og halskjeder.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

O Nanak, de som bærer smykker på kroppen vil bli til aske.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੁਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Guddommelig visdom kan ikke oppnås gjennom bare ord. Å forklare hvordan man får guddommelig kunnskap er ekstremt vanskelig som å tygge stål.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Det er først når vi er velsignet med hans nåde, at vi oppnår guddommelig visdom; all annen innsats og kommando fører til ingenting annet enn frustrasjon.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

Gud, bare når du kaster ditt blikk av nåde, så møter man ved Din Nåde den sanne Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Denne sjelen vandret gjennom mange fødsler, til den sanne gurun yttret ham det guddommelige ord.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

Alle mennesker lytter nøye, det er ingen velgjører så stor som den sanne gurun.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

De som har kastet sin selvtillit innenfra, etter å ha møtt den sanne gurun, har innsett Gud.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Bare den sanne gurun avslører forståelsen om den evige Gud.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥

Denne verden er som et skuespill av Gud der alle gharierne (tidsperiode på 24 minutter) er som Gopis eller melkepiker og alle Pehars (tidsperiode på tre timer) er som Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

I dette verdslige spillet er vind, vann og ild som ornamentene som Gopis bærer. Solen og månen er som to inkarnasjoner.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Hele jorden gir de nødvendige ressursene, og de verdslige forviklingene er de nødvendige forsyningene for å iscenesette dette stykket.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(I dette spillet av verdslige illusjoner) O 'Nanak, uten guddommelig kunnskap, blir hele menneskeheten lurt og fortært av dødens demon.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Mens de iscenesetter disse forestillingene, Disiplene spiller musikken, og guruene danser.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਹ ਸਿਰ ॥

Mens de danser, sparker de rundt føttene og snur seg om hodet.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Støvet flyr og faller på hodene deres.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Når de ser på dem, ler folket, og drar deretter hjem.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

De slo trommene for brødets skyld (for å tjene til livets opphold).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

De kaster seg på bakken.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ॥

De synger forkledd som melkepikene og Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

De synger forkledd som Sitas, Ramas og andre konger.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Gud er fryktløs og formløs, hans navn er sant.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Hele universet er hans skaperverk.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Bare de hengivne husker ham med kjærlig hengivenhet, som ved hans nåde er i høyt humør.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

De, i hvis sinn er det intense ønsket om å behage Gud; deres liv er pyntet med guddommelig glede.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Overveier gurun, de som har lært disse læresetningene;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

Gud gir sin nåde og hjelper dem å krysse over det verdslige hav av laster.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Oljepressen, spinnhjulet, slipesteinene, pottemakerens hjul,

ਬਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

de mange, utallige virvelvindene i ørkenen.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

spinnetoppene, kvernepinnene, treskerne,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

fuglens pustløse tumblinger,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

og skapningene beveger seg rundt og rundt på spindler,

ਨਾਨਕ ਭਉਦੀਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O Nanak, det er ingen grense for antall ting og vesener, som blir så virvlet rundt.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Ved å binde vesenene i Bonds of Maya, snurrer Gud dem rundt.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Alle løper rundt i henhold til skjebnen basert på hans tidligere gjerninger.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

De som løper rundt hele livet, skal gråte over sin endelige avgang.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਗੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

De oppnår ikke høyere åndelig tilstand, og blir heller ikke dyktige i verdslige saker.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

All deres dans og hopping rundt er bare en fornøyelse i sinnet.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, de alene har kjærligheten til Gud i tankene sine, som har den ærverdige frykten for Gud.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Gud, ditt navn er det formløse, og hvis vi husker deg med kjærlig hengivenhet, så slipper vi unna alle lidelsene.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Sjel og kropp tilhører ham alle; å be ham om å gi oss næring er bortkastet.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Hvis du lengter etter din velferd, så utfør dydige gjerninger og føl deg ydmyk.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Selv om en mektig person prøver å skyve bort tegnene alderdom, kommer alderdommen fortsatt forkledd på forskjellige måter.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Ingen kan bli i denne verden når de forhåndsbestemte pustene er brukt opp.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, av den første guruen:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Muslimene roser den islamske loven; de leser og reflekterer over den.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Ifølge dem er Guds tjenere bare de som strengt følger den islamske loven for å se Guds syn.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Hinduene roser den prisverdige, vakre og ubegrensede Gud gjennom sine skrifter.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

De bader ved hellige pilegrimsferder, ofrer blomster og brenner røkelse for avguder.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Yogiene tenker på det kosmiske tomrommet og Skaperens navn som Alakh (det uforståelige)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Men til det subtile bildet av det plettfriske navnet, bruker de formen av en kropp.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Tanken på veldedighet bringer tilfredshet i hodet til veldedige mennesker.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

De gir nestekjærlighet med egoistiske hensikter, fordi de ber Gud om tusen ganger mer enn det de gir, og de forventer at verden skal forherlige deres gaver.

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

På den annen side tyvene, ekteskapsbrytere, løgnere, onde gjerningsmenn og de ugudelige,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

forlate tomhendt fra verden etter å ha brukt opp fordelene ved sine tidligere gjerninger ved å hengi seg til syndige handlinger. Hva slags ubrukkelig oppgave er deres?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

I forskjellige verdener og galakser er det så mange slags skapninger som lever i vannet og på landet.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

Gud, bare Du vet hva disse skapningene ber om. De er avhengige av deg for deres næring.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

O 'Nanak, de hengivne har alltid lengsel etter å prise Gud, og det evige navn er deres eneste støtte.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

De lever alltid i evig lykke, og er veldig ydmyke overfor de dydige menneskene.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

Restene av en muslim, ender opp som leire på pottemakerens hjul.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Gryter og murstein er laget av den, og den roper mens den brenner i ovnen.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Mens den brenner i ovnen, knitrer denne leiren (restene av den muslimske) som om den brenner i helvete.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

O 'Nanak, Skaperen som forårsaket skapelsen; alene vet hvem som kommer til himmelen eller helvete. (Å gå til helvete eller himmel er ikke avhengig av metoden for avhending av rester).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Uten å følge den sanne guruens lære, har ingen noen gang innsett Gud, ja uten å følge læren til den sanne guruen, har ingen realisert Gud.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Han har forankret seg i den sanne guru; åpenbarer seg selv, Han erklærer dette åpent.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Når han møter den sanne guruen, blir personen, som forviser tilknytning til verdslige rikdommer og makt, frigjort for alltid.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Mest sublim er denne tanken, at den som har tilpasset seg Gud, har realisert ham, livets giver til verden.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

I ego (tilstand der man anser seg atskilt fra Gud) kommer en person til verden, og i ego avviker han fra denne verden.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

I ego blir man født, og i ego dør man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਾਇਆ ॥

For å opprettholde ego (separat identitet) gir og aksepterer man veldedighet.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

I ego tjener man, og i ego taper man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

I ego blir man sannferdig eller falsk.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

I ego reflekterer man over syndige og edle gjerninger.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Det er på grunn av ego at man noen ganger er i alle bekvemmeligheter og andre ganger lider av smerter.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

I ego føler man seg lykkelig, og i ego gråter man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

I ego er tankene noen ganger fylt med skitt av laster, og andre ganger gjør man en innsats i egoet for å vaske av denne skitten.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

I ego mister man noen ganger sosial status og klasse.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

I ego opptrer man noen ganger som uvitende, og andre ganger fungerer man som en klok person.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Han vet ikke verdien av frelse eller frigjøring.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Å være i ego er man enten involvert i kjærligheten til verdslige rikdommer og makt, eller forblir i uvitenhetens mørke.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Bor i ego, dødelig føder igjen og igjen.

ਹਉਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੁਝੈ ॥

Når man forstår ego, så blir man kjent med veien til Guds domstol.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੁਝੈ ॥

Uten åndelig visdom fortsetter man å lide i ubrukelige samtaler og argumenter.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

O 'Nanak, det er ved Guds befaling at ens skjebne er skrevet.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Som man ser (vurderer) andre, utvikler man etter en gang egenskapene som dem.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Dette er egoets natur, at folk fortsetter å gjøre sine gjerninger i ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Dette er egoets trelldom, at de gang på gang blir gjenfødt.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Hvor kommer egoet fra? Hvordan kan den fjernes?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Dette egoet eksisterer etter Guds orden; mennesker vandrer i henhold til sine tidligere handlinger.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Ego er en kronisk sykdom, men dens middel er også innenfor den.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Hvis Gud gir sin nåde, handler man i henhold til guruens lære.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak sier, hør, O 'folk: på denne måten (ved å meditere over Guds navn), forsvinner sorgene på grunn av egoets sykdom.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Bare de tilfredse personene, som mediterer over den evige (Gud) med kjærlighet og hengivenhet, tjener ham virkelig.

ਓਨ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

De legger ikke føttene i synd, men gjør gode gjerninger og lever rettfærdig i Dharma.

ਓਨ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

De har brutt seg bort fra de verdslige båndene, og konsumerer mat og vann i moderasjon (nok til å overleve).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

Å Gud, du er den største velgjører, du gir kontinuerlig, mer og mer.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Ved å ære ham, innser de den store Gud.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Det er Gud alene som kjenner tellingen og tilstanden til alle mennesker, trær, hellige pilegrimsferder, bredder av hellige elver, skyer og åker.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Bare Han vet hvor mange øyer, kontinenter, verdener og solsystemer som er der i universene.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Bare Han vet om skapningene som er født gjennom de fire skapelseskildene som egg, livmoren, jorden og svette.

ਸੈ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

O 'Nanak, bare Gud vet om tellingen av alle hav, fjell og tilstanden til skapningene som bor i dem.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

O 'Nanak, etter å ha skapt disse vesener, verner han dem alle.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Skaperen som har skapt skapelsen, tar seg av den også.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Ja, den Skaperen som har skapt verden, bryr seg også om den.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

For Ham bøyer jeg meg og tilbyr min ærbødighet, hvis støttesystem er evig.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, uten å meditere på hans navn, betyr alle andre ytre religiøse symboler som Janeu (hellig tråd) og Tikka (prikk på pannen) ingenting

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Man kan utføre millioner av gode og dydige gjerninger og utallige veldedige handlinger som er akseptable for samfunnet.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Man kan utføre millioner av bostøvelser ved hellige helligdommer, og går i villmarken for å praktisere yoga i en tilstand av balanse.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Man kan gå til slagmarken og utvise millioner av tapperhet, og til og med miste livet der.

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Man kan tilegne seg mye guddommelig forståelse og guddommelig visdom ved å utføre meditasjoner og opplesninger av Vedaene og Puranas,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Skaperen, som har skapt denne skapelsen og har forutbestemt tiden for ens fødsel og død.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

Nanak, alle disse smarte triksene er falske og ubrukelige.

Bare hans nåde er det sanne stampelet eller merket for aksept i hans domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Gud, du er den eneste sanne mester, som har gitt ut sannhet (rettferdighet) overalt.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Han alene mottar sannheten, som Du gir den til. Så praktiserer han sannheten.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

Det er bare ved å møte og følge læren fra den sanne guru at folk har innsett sannheten. Guruen forankrer sannheten i deres hjerte.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

De tåpelige selvrådige menneskene vet ikke hva som er sannhet, og de sløser bort livet forgjeves.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Hvorfor har de til og med kommet til verden?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Selv om vi leser og studerer handlekurver med bøker og etter å ha studert, lager vi massevis av bøker.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Hvis vi leser så mange bøker at en båt eller mange groper kan fylles med dem.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Vi kan lese dem år etter år; vi kan lese dem så mange måneder som det er i løpet av et år.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Vi kan lese dem hele livet; vi kan lese dem med hvert åndedrag.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O 'Nanak, den eneste tingen som teller i hans domstol er å synge Hans lovprisning og meditere over hans navn. Alt annet er som å vandre i ens ego.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Jo mer man skriver og leser, jo mer blir han egoistisk og arrogant.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Mer en vandrer på hellige pilegrimsferder, jo mer snakker man ubrukelig (som en kråke).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Jo mer man bærer religiøs kappe, jo mer stress forårsaker han for seg selv.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

O min venn, du må tåle konsekvensene av dine egne handlinger.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Ved å ikke spise mat har en person ikke fått noen åndelige fordeler, han har rett og slett mistet muligheten til å nyte sin glede.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

På grunn av sin kjærlighet til dualitet (annen praksis enn å elske og huske Gud), har han lidd mye smerte.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

En som ikke har på seg klær, lider natt og dag ved å utsette kroppen for ekstremt vær.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Absorbert i stillhet er en gått på villspor (fra den rettferdige vei). Hvordan kan han bli vekket fra uvitenhetens søvn uten guruens lære?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

En som går barbeint, lider av sine egne handlinger ved å skade føttene.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

En som spiser skitne rester og kaster aske på hodet,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

Den blinde uforstandige (uvitende) personen har mistet sin ære.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Uten meditasjon om Guds navn, blir ingenting godkjent i hans domstol.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Man kan bo i villmarken, på kirkegårdene eller på kremasjonsområdet,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

En slik åndelig blind person vet ikke den rette måten å realisere Gud på, han angreir og omvender seg til slutt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Bare han, som møter den sanne guruen, nyter fred.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Fordi han forankrer Guds navn i sitt sinn.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O 'Nanak, bare han som Gud skjenker sin nåde, møter guruen.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Da han blir upåvirket av noen form for håp og bekymringer, og følger guruens ord, brenner han bort egoet sitt.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

Gud, dine hengivne er til behag for ditt sinn. De ser vakre ut på dørstokken din, synger dine lovpriser.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੇਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹਰੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O 'Nanak, de som er fratatt Guds nåde, finner ingen ly i hans domstol og fortsetter å vandre målløst.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Det er noen som ikke forstår røttene sine, og uten noen åndelig fortjeneste kaller de seg store.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

Gud, mens andre hevder at de tilhører høy sosial status, er jeg bare en minstrel av lav sosial status.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Jeg søker bare selskap av dem som mediterer over deg.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Hele denne verden er en illusjon som en tryllekunstner. I denne falske verden er falsk (kortvarig) kongen og falske er hans undersåtter.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Falske er palassene og herskapshusene og forgjengelige er de som bor i dem.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

Falske er gull- og sølvpyntene, og falske er de som bærer dem.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Falsk er kroppen, falsk er kjolene og illusorisk er den ekstreme skjønnheten.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Forholdet mellom en mann og en kone er av veldig kort varighet, og de blir bortkastet i falske konflikter.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

De falske elsker løgn, og glemmer sin Skaper.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Hvem skal vi bli venner med, når hele verden er forbigående?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

For de dødelige virker denne illusoriske verden søt som honning, og det er grunnen til at denne falske illusjonen ødelegger mengder av mennesker.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੇ ਕੂੜੁ ॥੧॥

Å Gud, Nanak gjør denne bønne, at uten deg er alt helt falskt og illusorisk.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Man kjenner sannheten bare når Gud bor i ens hjerte.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Skitten av usannhet blir fjernet og sinnet og kroppen frigjøres fra lastene.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ ॥

Man får vite sannheten om verden bare når han bærer kjærlighet til Gud.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Når man hører Guds navn, er sinnet fornøyd; da oppnår man frihet fra de verdslige forviklingene.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Man kjenner sannheten bare når han kjenner den sanne livsstilen.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Han forbereder kroppen som en gård, og planter frøet til Guds navn.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Man kjenner sannheten bare når han mottar sanne læresetninger fra gurun.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Viser barmhjertighet mot andre vesener, og gjør noen handlinger av veldedighet og vennlighet.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Man kjenner sannheten bare når han bor i selvets hellige helligdom.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Innhenting av læresetninger fra den sanne gurun, fortsetter han å fokusere på det indre jeget.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Gud selv blir botemiddel for alle plager, og driver ut alle syndene.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak søker ydmykt de som har sannhet (Gud) som bor i sitt hjerte.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Gaven jeg søker er ydmykhet; hvis jeg skulle få den, ville jeg ansett meg selv som veldig heldig.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Gi avkall på falsk grådighet, og meditere ensomt på den uforståelige Gud.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੇ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Det samme er handlingene vi begår, det samme er belønningene vi mottar.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Hvis det er så forhåndsbestemt, så får man ydmykt tjene de hellige.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

På grunn av vårt begrensede intellekt mister vi fordelene ved uselvisk tjeneste.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Rettferdig liv har blitt sjeldent, usannhet gjennomsyrrer overalt og folk oppfører seg som demoner på grunn av Kalyugs synder og ondskap.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

De som levde rettferdig (plantet rettferdighetens frø i deres sinn) har gått bort med ære. De hvis sinn er splittet i dualitet, hvordan kan rettferdighetens frø spire i deres sinn?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੁ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Kjærlighetens frø til Gud vil spire hvis sinnet ikke er delt i dualitet og det er riktig atmosfære som den kjølige og rolige atmosfæren tidlig om morgenen.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, akkurat som uten en forbehandling, blir ikke en rå klut vakkert farget.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

På samme måte, for å gjennomsyre sinnet i Guds kjærlighet, utvikler forbehandlingen (for sinnet) frykt for Gud ved hardt arbeid.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, når sinnet på denne måten er gjennomsyret av Guds kjærlighet og hengivenhet, da oppstår det ingen tanker om usannhet i det.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Forholdene i verden er elendige, det virker som om) både grådighet og synd har blitt kongen og hans hjelper; og usannhet er administrerende direktør.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Begjær er som deres hovedrådgiver, de ber om hans råd, og deretter sitter de sammen og overveier forskjellige måter å lure publikum på.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Deres undersåtter er uvitende på grunn av mangel på kunnskap, de er fylt med ild fra verdslige ønsker, og de er åndelig døde.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

De såkalte kloke, bare danser og spiller sine musikkinstrumenter, pryder seg med vakre dekorasjoner.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

De roper høyt, mens de synger om heltenes tidligere kamper og epos.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

De tåpelige lærde og forståsegpåerne elsker å samle verdslig rikdom ved smarte argumenter og triks.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

De rettfærdige mister fortjenesten av sin rettfærdighet ved å be Gud om frelse til gjengjeld.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

De kaller seg sølibat, og forlater hjemmene sine, men de kjenner ikke den sanne livsstilen.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Alle kaller seg perfekte; ingen kaller seg ufullkomne.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

O 'Nanak, en persons sanne fortjeneste ville bare være kjent når vedkommende blir dømt mot målet for hans ære mottatt i Guds domstol.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Av den første guruen:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, det Gud har ordinert ville sikkert skje fordi han selv sørger for det (at alt skjer i henhold til hans befaling).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Alle gjør store anstrengelser for å gjøre ting etter deres ønsker, men det alene skjer som Skaperen gjør.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

I Guds domstol betyr sosial status og makt ingenting, for der må man forholde seg til helt nye personer. (som ikke blir påvirket av noens status)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Bare de få anses som gode eller dydige, som blir gitt ære når deres beretning blir undersøkt i Guds domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Gud, bare de som har meditert over deg med kjærlig hengivenhet, som er så forutbestemt.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Ingenting er i kraften til disse vesener; Du har skapt denne verden med mennesker med forskjellige evner og tilbøyeligheter.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Noen, du forener deg med deg selv, og noen, Du fører vill.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Den du har åpenbart deg for, har realisert deg gjennom Guruens nåde.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

Han har umerkelig slått seg sammen i deg.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

Å Gud, hvor merkelig er denne verden din, hvor lidelse blir til botemiddel, og nytelse blir en sykdom. Der det er lykke, er det ingen sorg.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

Gud, du er skaperen og gjør av alt, jeg er ingenting. Selv om jeg prøver, skjer ingenting.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O' alle gjennomtrengende Skaper, jeg dedikerer meg til deg.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dine grenser kan ikke bli kjent.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Lyset ditt gjennomsyrrer hele universet, og du blir sett på som lyset i alle skapningene. Din allmektige kraft er gjennomtrengende i alt.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

Gud, du er den sanne mester; din lovprisning er så vakker. En som synger din lovprisning, blir båret over verdenshavet av laster.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

O 'Nanak, syng Skaperens lovprisninger; hva han enn liker å gjøre, gjør han.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

Den virkelige plikten til en yogi er å skaffe guddommelig visdom; og plikten til en brahmin (den hinduistiske presten) er å studere og reflektere over vedaene.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Kshatriyas plikt er å kjempe tappert på slagmarken, og Shudras plikt er å tjene andre.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Men alles plikt er å meditere over Guds navn. Nanak er tjeneren til den som kjenner denne hemmeligheten fordi han er legemliggjørelsen av ulastelig Gud.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Den ene Gud er den øverste sjelen til alle guder.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਯਜ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

En som forstår mysteriet, at sjelen i seg selv er Gud, han er legemliggjørelsen av den ulastelige Gud og Nanak er tjener for ham.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Akkurat som vann forblir begrenset inne i kannen, men uten vann, kunne ikke kannen ha blitt dannet.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

På samme måte holdes sinnet borte fra lastene av den guddommelige kunnskapen, men den guddommelige kunnskapen kan ikke oppnås uten guruens lære.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Hvis en utdannet person er en synder, vil han bli straffet, men en dydig person, selv om analfabet, kan ikke straffes.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Som gjerningene er gjort, så er omdømmet man tilegner seg.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Så ikke spill et slikt spill, som vil bringe deg til å miste spillet om menneskelig fødsel i Guds domstol.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Beretningene om de utdannede og analfabeter skal dømmes i Guds domstol.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Personen som i stedet for å følge guruens lære, hardnakket følger sitt eget sinn, blir straffet i Guds domstol.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, av den første guruen:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O 'Nanak, menneskekroppen, som er den øverste blant alle artene, har en vogn (moraliske verdier) og en vogn (veiledende prinsipper).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

I hver tidsalder fortsetter disse verdiene og veiledende prinsippene å endre seg; bare de kloke mennesker forstår dette.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

I lørkanne var tilfredshet vognen (moralisk verdi) og rettferdighet var vognen (ledende prinsipper).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੇਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

I Treta-alderen var sølibat vognen og vil drive vognen.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

I Duapars tidsalder var bot vognen og høy moralsk karakter var vognen.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥੧॥

I denne Kaljugs tidsalder, ild av begjær etter verdslig rikdom og makt er vognen og løgnen vognen.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda sier at (i Sat Jug) var verdens mester (Gud) kjent som Saytambar. I den tidsalderen ønsket alle sannhet, holdt seg til sannheten og levde rettferdig.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda sier at (i Trete kanne), Gud gjennomsyrrer overalt og blant gudene er navnet Lord Rama det mest opphøyde, skinner som solen.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O 'Nanak, (ifølge Rig veda), blir alle synder ødelagt ved å synge navnet til Lord Rama, så oppnår den dødelige frelse.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda sier at (i Dwapar Jug) var verdens herre kjent som Lord Krishna fra Yadava-stammen, som lurte prinsesse Chandravali ved sin guddommelige kraft,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

tok han med seg det mytiske ønskeoppfyllende treet ved navn Parjaat for sin Gopi (kvinnelige hengivne) og gledet seg over Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

I Kali Yuga-alderen ble Atharva Veda fremtredende; Allah ble Guds navn.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Tyrkere og pataner overtok makten og de begynte å bruke blå klær.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

På denne måten hevder alle de fire vedaene sin egen sannhet i samsvar med deres respektive tider.

ਪੜ੍ਹਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Ved å lese og reflektere over disse vedaene utvikler folk gode tanker i tankene sine.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Men, O 'Nanak, bare den som elsker tilbedelse av Gud og forblir ydmyk, oppnår frigjøring.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Jeg dedikerer livet mitt til den sanne guruen; møte hvem, jeg har kommet for å verne om Gud.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Den sanne guru som så har opplyst mitt sinn ved sin lære som om han har lagt en salve av guddommelig kunnskap i mine øyne, i kraft av hvilken jeg ser sannheten om verden.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਭੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

De som forlater sin sanne Mester og knytter seg til en annen, drukner i det verdslige hav av laster.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Bare noen få innser at True Guru er som et skip (for å ta oss over havet av verdslige laster)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Ved å gi sin nåde har han hjulpet meg å krysse over det verdslige hav av laster.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Det simmale treet er rett som en pil; det er veldig høyt og veldig bredt.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Men fuglene som kommer og setter seg på den med håp om å spise frukten, hvorfor drar de skuffet bort?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤੁ ॥

Fordi fruktene er smakløse, er blomstene kvalmende, og bladene er ubrukelige.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(På samme måte uten sordme og ydmykhet er all forestilling av storhet til ingen nytte). O 'Nanak, kvaliteten på sordme med ydmykhet er essensen av alle dyder.

ਸਤੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Alle bøyer seg for ens egen skyld, og ikke for andres skyld.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

vi bør merke oss at når noe plasseres på veieskalaen, anses siden som er lavere som tyngre (på samme måte anses den som viser ydmykhet som en bedre person)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੁਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

En synder, som hjortejegeren, bøyer seg dobbelt så mye av hensyn til sitt egoistiske formål.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Men hva kan oppnås ved å vise ydmykhet ved å bøye hodet ned hvis hjertet forblir fylt av usannhet og bedrag.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

En pandit leser hellige bøker og sier daglige bønner, og engasjerer seg deretter i debatt.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Han tilber steiner og sitter deretter som en stork og later til å være i Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Han uttaler usannhet og pynter løgnene sine som vakre ornamenter,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Han resiterer de tre linjene i Gayatri-mantraet tre ganger om dagen.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Rundt halsen hans er en rosenkrans, og på pannen hans er tilak-det hellige merket;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

han holder alltid to lende kluter og bærer en turban på hodet mens han ber.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Men hvis han kjente de guddommelige gjerninger (Guds pris),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

da ville han sikkert innse at alle disse troene og ritualene er forgjeves.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O 'Nanak, meditere over Gud med full tro.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Uten læren fra den sanne guruen finner ingen den rette veien.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Man vil forlate verden og forlate den vakre kroppen her.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Han vil bære konsekvensene av sine gode og dårlige gjerninger.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Personen, som har levd livet i henhold til sine innfall (utstedt ordre i henhold til hans innfall uten å bry seg om hvor mye lidelse han har påført andre), måtte bære slike torturer, som om han ble presset gjennom en smal sti heretter.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Når hans syndige gjerninger blir avslørt, ser han veldig heslig ut mens han lider.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Deretter angrer han på syndene han begikk.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, en tråd laget av medfølelse, tilfredshet, sølibat og høy moralsk karakter i stedet for bomull,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

er sjelens hellige tråd; hvis du har det, så fortsett og legg det på meg.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Den går ikke i stykker, den kan ikke tilsmusses av skitt, den kan ikke brennes eller gå tapt.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O 'Nanak, Salige er de dødelige, som har en slik tråd rundt halsen.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Du kjøper denne tråden for fire øre, sitter på kjøkkenet til verten, legger du den rundt halsen hans.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Så hvisker du i øret hans at fra nå av er Brahman din guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Men når han dør, faller den hellige tråden bort, og sjelen går uten den.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Et menneske begår tusenvis av ran, tusenvis av utroskap, tusenvis av usannheter og tusenvis av verbale overgrep.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Han praktiserer tusenvis av bedrag og hemmelige gjerninger, natt og dag, mot sine medmennesker.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Den hellige tråden er spunnet av bomull, og brahminen kommer og vrir den.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Geiten blir drept, kokt og spist av alle, og alle sier da, hellig tråd har blitt slitt.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Når hellig tråd slites ut, blir den kastet bort, og en annen blir satt på.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

O Nanak, tråden ville ikke gå i stykker hvis den hadde styrken av medfølelse, tilfredshet og høy moralsk karakter.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Vi får ære i Guds domstol bare når vi innhyller hans navn i vårt hjerte, fordi det å synge lovprisning av Gud er den sanne hellige tråden.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Ved å bære en slik hellig tråd oppnås ære i Guds domstol. Denne hellige tråden går aldri i stykker.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, av den første gurun:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit har ingen tråd for å begrense sansene og kroppen fra lastene.

ਭਲਕੇ ਬੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Hver dag begår han synd, og blir derfor ydmyket.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Han bærer ingen hellig tråd på føttene for å forhindre at han går til dårlige steder, og ingen tråd på hendene for å hindre ham i å begå onde gjerninger.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Han har ingen tråd for tungen for å forhindre baktalelse, og ingen tråd for øynene for å slutte å se med ond hensikt.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਰੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Selv om han selv streifer rundt uten noen tråd av moralsk tilbakeholdenhet, lager og legger han tråder på andre.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Han tar betaling for å utføre ekteskap;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

leser horoskopene deres, han viser dem veien.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Folk, se og hør på dette forbløffende stykket,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

at pandit selv er uvitende, og likevel kaller han seg den kloke.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Når Mesteren blir nådig og gir nåde til noen, får Han ham til å gjøre bare den gjerningen som behager ham.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Denne tjeneren, som Gud lar adlyde hans bud, tjener ham virkelig.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Ved å adlyde hans befaling blir han akseptabel i Guds domstol, og deretter smelter han sammen med ham.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Når en gjør det som behager sin Mester, får fruktene av sinnets ønsker.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Deretter går han til Guds domstol i ære.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਗੁਰੂ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O Pandit, på den ene siden pålegger du skatt på kyrne og brahminene, og på den andre siden bruker du ku-møkk på kjøkkengulvet for rensing. Husk at dette ikke vil hjelpe deg med å krysse verdenshavet av laster.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Du bruker lendeduk, bruker et frontmerke og bærer rosenkransene, men du spiser kornene som leveres av Malech (de forurensede).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

O 'bror, inne i hjemmet ditt, utfører du andaktsdyrkelse, men utenfor leser du de semittiske bøkene og observerer muslimske innstramminger.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Gi avkall på hykleriet ditt,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

Fordi det er bare ved å huske Guds navn, at du vil svømme over det verdslige hav av laster.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

De korrupte herskerne, sier sine daglige bønner, men undertrykker sine undersåtter.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Når de bærer den hellige tråden rundt halsen, torturerer de de fattige.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

I hjemmene deres høres brahminene shankh (conch) for å bli belønnet.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Brahminene nyter også smaken av dårlig oppnådd rikdom.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Falsk er deres kapital, og falsk er deres handel.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

De tjener sitt levebrød ved å fortelle løgner.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

De har ingen skam, og de utfører ingen rettferdige gjerninger.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O 'Nanak, løgn er rådende overalt.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Med hellige merker på pannen, og safranfarget lendeduk rundt midjen (bekjenner hellighet utenfra).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Men i virkeligheten er de de mest korrupte tjenestemennene som er klare til å torturere hele verden, som om de er slaktere i verden med kniver i hendene.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Iført blå kapper søker de godkjenning fra sine muslimske herskere.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੁਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

De tar imot penger fra de muslimske herskerne, men tilber fortsatt Puranas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

De spiser kjøttet av geitene, drept (nådeløst) etter at de muslimske bønnene er lest over dem.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

og likevel tillater de ikke noen andre å komme inn på kjøkkenområdene sine.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Etter å ha rensset kjøkkengulvet med ku-dung tegner de grenselinjen.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

De falske forståsegpåerne kommer og setter seg på kjøkkengulvet.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

De sier til andre, kom ikke i nærheten av kjøkkenet vårt, for at ikke kjøkkenet og maten vår blir forurenset.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Men med sine forurensede kroppar begår de onde gjerninger.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Deres sinn er skitne av laster, men de prøver å rense munnen ved å skylle.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak sier, meditere på Gud med kjærlighet og hengivenhet.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Gud blir realisert, bare når vårt sinn er rent (fri for laster og onde tanker).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Gud holder alle i sitt sinn og får alle til å handle i henhold til hans nåde.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Han gir selv ære, og han selv får dem til å handle.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

Han er den største av de store, stor er hans verden. Han pålegger alle sine oppgaver.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Hvis Han trekker tilbake sin nåde, kan Han gjøre til og med kongene pengeløse som gressklipperne.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Selv når de går og tigger fra dør til dør, ingen vil gi dem veldedighet.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Hvis en tyv raner et hus, og tilbyr de stjålne varene til en brahmin, og tror at han ville levere til sine døde forfedre.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

I verden heretter blir disse stjålne varene anerkjent, og hans forfedre regnes også som tyver.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Brahmins hender er avskåret, dette er den rettfærdige dommers rettfærdighet.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O Nanak, i verden heretter mottas det alene, som man gir til de trengende av sin egen inntekt.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Akkurat som måned etter måned, når en kvinne går gjennom sine perioder.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

På samme måte forblir usannhet alltid dominerende i munnen til de falske personene, og de fortsetter å lide i nød hver dag.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

De kalles ikke rene, som setter seg ned etter bare å ha vasket kroppene sine.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, bare de er rene, i hvis sinn Gud bor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Med salte hester, så fort som vinden, og haremer dekorert på alle måter;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

i hus og paviljonger og høye herskapsbus bor de og gjør forseggjort show.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

De som hengir seg til lystig skapelse til sitt hjertes lyst, men ikke tenker på Gud, de mister målet med menneskelivet.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Ved å hevde sin autoritet tjener de levebrødet og ser på herskapshusene sine, de glemmer døden.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Når alderdommen kommer, mister de ungdommens vitalitet.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Hvis man aksepterer begrepet urenhhet, så er det urenhhet overalt.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

I kumøkk og tre er det ormer.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ettersom mange er korn av mat, er ingen uten liv.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

For det første er det liv i vannet, hvor alt får liv og blir grønt.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Hvordan kan vi beskytte oss mot urenhhet, fordi denne urenheten alltid er der på kjøkkenet vårt?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, urenhhet kan ikke fjernes av disse falske troene; den blir bare vasket bort av åndelig visdom.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

Sinnets urenhhet er grådighet, og urenheten i tungen er usannhet.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Øynets urenhhet er å se på skjønnheten til en annen manns kone, og hans rikdom med onde hensikter.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Ørenheten i ørene er å lytte til andres baktalelse.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, Det er på grunn av denne troen på urenheter at til og med svaner som vakre mennesker er bundet og ført til helvete.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

All urenheter kommer fra tvil og tilknytning til dualitet.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Fødsel og død er underlagt Hans befaling; gjennom Guds vilje kommer vi til denne verden og drar herfra.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Å spise og drikke er rent, siden Gud gir næring til alle.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O 'Nanak, de som gjennom guruens lære har forstått dette begrepet falsk tro, for dem er det ingen urenheter.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Vi bør prise den sanne guruen som anser ham som den største; innenfor hvem er de største dyder.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Når Gud får oss til å møte guruen, så kommer vi til å se denne dyden.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Når det behager ham, kommer disse dydene til å bo i våre sinn.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Guruen blir barmhjertig og fjerner ondskapen fra tankene våre.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Når Gud er grundig fornøyd, oppnås alle livets skatter.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

Først rensar han seg selv, kommer Brahman og sitter i sitt rensede kabinett.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

De rene måltidene, som ingen andre har rørt, blir plassert foran ham.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Når han blir rensset, spiser han denne maten, og begynner å lese noen hellige vers.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Denne rene maten kastes på et skittent sted (magen), så hvem ville bære skylden for å forurense et så rent måltid?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(I følge brahmins egen tro) er kornet hellig, vannet er hellig; ilden og saltet er også hellig; når den femte tingen, ghee, tilsettes, blir maten ren og helliggjort.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

når denne rene maten kommer i kontakt med den syndige menneskekroppen, blir den rene og plettfriske maten så uren (menneskelig avfall) at den stinker.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

En person, som spiser velsmakende mat uten å meditere på Guds navn,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, vet dette: at en slik person er vanæret.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

En mann er unnfanget i en kvinne og er født fra en kvinne; til en kvinne er han forlovet og gift.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Kvinnen blir hans venn; gjennom kvinnen kommer de fremtidige generasjonene.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Når kvinnen hans dør, han søker en annen kvinne; det er gjennom kvinnen vi er avgrenset av verden.

ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Så hvorfor kalle henne dårlig? Fra hvem konger er født.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Fra kvinne blir kvinnen født; uten kvinne ville det ikke være noen i det hele tatt.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, det er bare Gud som har vært der uten å gå gjennom livmoren til en kvinne.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Den personen som roser Gud kontinuerlig, er velsignet og vakker.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

O 'Nanak, disse ansiktene skal stråle av ære i Guds domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Alle har følelsesmessige tilknytninger i denne verden, skille ut den som ikke har disse tilknytningene.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(Til slutt) bærer alle konsekvensene av hans gjerninger.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Siden man ikke er bestemt til å forbli i denne verden for alltid, hvorfor skulle man ødelegge seg selv i arroganse?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Les og forstå disse visdomsordene som vi ikke skal kalle noen dårlige, og ikke skal krangle med dårer.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

O 'Nanak, en som alltid snakker frekt, blir frekk.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

Han kalles uhøflig av alle, og slik blir hans rykte.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

Den uhøflige personen blir vanæret, og han blir ikke akseptert i Guds domstol.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Den uhøflige kalles en tosk og han blir ydmyket overalt.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

I denne verden er det mange personer som innenfra er falske, men utenfra har de klart å etablere sin ære.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Selv om de kan bade ved de sekstiåtte hellige pilegrimsvilkårene, viker ikke skitten av laster fra deres sinn.

ਜਿਨ੍ਹਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

De som har medfølelse og vennlighet inni seg, men kan virke frekke utenfra, er de dydige menneskene i denne verden.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

De omfavner kjærlighet til Gud, og tenker på å se ham.

O 'Nanak, i Guds domstol, blir beretningen om alle undersøkt og synderne blir hardt straffet som oljefrø knuses i oljepressen.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

I Guds kjærlighet ler de, og i Guds kjærlighet gråter de og tier også.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

De er ikke avhengige av noen andre, bortsett fra deres Sanne Mester.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

De ber om Naam som mat for sjelen deres, og når han gir, tar de del i det.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Det er bare én dommer og ett rettssystem for alle og alle mennesker med gode eller dårlige gjerninger møtes til slutt der i hans domstol.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, i Guds domstol, blir beretningen om alle undersøkt og synderne blir hardt straffet som oljefrø knuses i oljepressen.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

Gud, Du har selv skapt skapningen, og Du har selv tilført din kraft i den.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Du ser din skapelse som et brettspill og bestemmer hvilke brikker (dødelige) som er sanne (som har oppnådd sitt formål med menneskelivet) og hvilke som er falske.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Den som er kommet til denne verden, skal vike; alle skal få sin tur.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Han som eier vår sjel, og vårt livspust - hvorfor skal vi glemme den Mesteren fra våre sinn?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Vi bør utføre vår oppgave med å fusjonere med Gud selv, ved å meditere over hans navn.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, av Second Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Hva slags kjærlighet er dette, som klamrer seg til dualiteten (elsker noen andre enn Gud)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O 'Nanak, han alene regnes som en sann elsker, som for alltid forblir absorbert i kjærligheten til sin elskede (Gud).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Men en som bare føler seg lykkelig når gode ting skjer, og avviser når ting går dårlig,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

skal ikke kalles en sann elsker av Gud, da han har å gjøre med Gud i en slik virksomhet som mote.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

En som tilbyr både respektfulle hilsener og uhøflig avslag til sin Mester, kommer fundamentalt på villspor helt fra begynnelsen.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, begge disse holdningene er falske, og aksepteres ikke i Guds domstol.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Meditere over hvem fred oppnås; at Mesteren alltid skal huskes.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Når vi vet at vi må bære konsekvensene av våre gjerninger, hvorfor skal vi da gjøre onde gjerninger?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Vi skal ikke gjøre noe ondt i det hele tatt; vi bør vurdere konsekvensene med framsyn.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Vi bør spille livets spill på en slik måte at vi ikke regnes som tapere før vår Mester.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(I dette dyrebare menneskelivet) bør vi gjøre de gjerninger som vil bringe oss ære i Guds domstol.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Hvis en tjener utfører tjeneste, mens han er egoistisk og argumenterende,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਟੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

Han kan snakke så mye han vil, men han skal ikke være til behag for sin Mester.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Men hvis han tjener uten ego, får han anerkjennelse.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, hvis han fusjonerer med den han er knyttet til, hans tilknytning blir akseptabel.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Uansett hva som er i sinnet blir tydelig i ansiktet; talte ord av seg selv kan være falske uttrykk.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Se på hva slags rettferdighet man forventer, at han sår gift, men ber om Nectar i retur? (gjør dårlige gjerninger og forventer godt resultat).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Vennskap med en person med umodent sinn fungerer aldri.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Som han vet, handler han; hvem som helst kan objektivt prøve dette for seg selv.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

En ting kan bare tas opp i en annen ting hvis tingen som allerede er i den først legges til side (på samme måte kan man forankre Gud i ens hjerte bare hvis man først tar ut egoet og laster fra sinnet)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Det er ikke kommandoen, men den ydmyke bønne, som fungerer med Mesteren.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O 'Nanak, resultatet av å praktisere usannhet er usannhet. bare Guds ros gir glede.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Vennskap med en umoden, og kjærlighet med en pompøs person,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

er som linjer trukket i vann, og etterlater ingen spor eller merke.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Hvis en umoden person gjør en jobb, kan han ikke gjøre det riktig.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Selv om han gjør noe riktig, han gjør det neste galt.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Hvis en tjener, mens han utfører tjeneste, adlyder sin herres vilje,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

hans ære øker, og han mottar dobbel belønning.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Men hvis han hevder å være lik sin Mester, tjener han sin Mesters misnøye.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Han mister selv sin opptjente lønn (belønning), og står overfor ydmykelse.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Derfor, la oss alle applause Gud, som vi mottar vår næring fra.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

O 'Nanak, det er ikke kommandoen, men en ydmyk bønn som fungerer med Mesteren.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

hva slags gave er det hvis vi hevder at vi fikk den ved egen innsats?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O Nanak, det er den mest fantastiske gaven, som mottas fra Gud, når han er helt fornøyd.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Hva slags tjeneste er dette, som frykten for Mesteren ikke viker av?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, han alene kalles en sann tjener som fusjonerer og blir ett med Mesteren (Gud).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

O 'Nanak, Guds grenser kan ikke bli kjent; Han har ingen ende eller begrensning.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Han selv skaper, og så ødelegger han selv.

ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Noen jobber som bundne tjenere, som om de har lenker rundt halsen, mens noen er så ekstremt rike, de rir raske hester.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

Han selv handler, og han selv får oss til å handle. Hvem skal jeg klage på?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O Nanak, han som skapte skapelsen - Han selv tar seg av den.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Første guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Gud selv skaper menneskekropper, og Han gir selv fred eller lidelse til dem.

ਇਕਨ੍ਹਹੀ ਦੁਖੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹਹੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥

I skjebnen til noen skriver han alle bekvemmeligheter, mens andre er dømt til å lide i smerte

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Noen legger seg og sover på myke senger, mens andre fortsetter å stå foruten dem som vakter.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O 'Nanak, Han pryder livet til bare de som Han kaster Sitt blikk av nåde på.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Andre guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

Han selv skaper og former verden, og han holder den selv i orden.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Etter å ha skapt skapningene i den, overvåker han deres vekst og ødeleggelse.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

O 'nanak, til hvem kan vi si noe om dette. Han selv er alles årsak og gjør.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Ingenting kan sies om storheten til den store (Gud).

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Han er Skaperen, allmektig og velvillig; Han gir næring til alle vesener.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

De dødelige gjør de gjerninger som er forutbestemt for dem av Gud.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, bortsett fra Guds støtte, er det ingen annen støtte for skapningen.

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

Han gjør hva Han vil.

ਅਰਦਾਸ

Bønn

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Gud er én. All seier er av den vidunderlige gurun (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Måtte det respekterte sverdet (Gud i form av ondskapens ødelegger) hjelpe oss!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode til det respekterte sverdet resitert av den tiende gurun.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Husk først sverdet (Gud i form av Destroyer of evil doers); husk så Nanak (dvel ved hans åndelige bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Så husk og mediter på Guru Angad, Guru Amar Das og Guru Ram Das; Måtte de hjelpe oss! (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Husk og mediter på Guru Arjan, Guru Hargobind og respektert Guru Har Rai. (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Husk og mediter på den respekterte gurun Har Krishan, ved å se hvem, forsvinner alle smerter. (dvel ved deres åndelige bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Husk Guru Tegh Bahadur og så vil ni kilder til åndelig rikdom komme i hast hjem til deg.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Å gud! vennligst hjelp oss overalt ved å vise oss veien.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Husk den respekterte tiende guruen Gobind Singh (dvel ved hans åndelige bidrag). Å gud! vennligst hjelp oss overalt ved å vise oss veien.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk og mediter over det guddommelige lyset til de ti konger som finnes i den respekterte guruen Granth Sahib, og vend tankene dine til den guddommelige læren til og få glede av synet av guruen Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk på gjerningene til de fem elskede, på de fire sønnene (av Guru Gobind Singh); av de førti martyrene; av de modige sikhene med ukuelig besluttsomhet; av de hengivne gjennomsyret av fargen på Naam; av dem som var opptatt av Naam; av dem som husket Naam og delte maten sin i selskap; av de som startet gratiskjøkken; av dem som brukte sverdene sine (for å bevare sannheten); av de som overså andres mangler; Alle de ovennevnte var rene og virkelig hengivne; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tenk på og husk den unike tjenesten utført av de modige sikhmennene så vel som kvinner, som ofret hodet, men ikke overga sin sikh-religion; Som fikk seg skåret i stykker fra hvert av leddene på kroppen; Hvem fikk fjernet hodebunnen; Som ble bundet og rotet på hjulene og knust i stykker; Som ble kuttet av sager; Som ble flådd levende; Som ofret seg selv for å opprettholde gurdwaras verdighet; Som ikke forlot sin sikh-tro; Som beholdt sin sikh-religion og reddet deres lange hår til deres siste åndedrag; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vend tankene dine til alle setene til Sikh-religionen og alle Gurdwaraene; ytre Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Først ber hele den respekterte Khalsa denne bønn om at de må meditere på Ditt Navn; og måtte alle gleder og trøster komme gjennom slik meditasjon.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Uansett hvor respektert Khalsa er til stede, gi din beskyttelse og nåde; Måtte det frie kjøkkenet og sverdet aldri svikte; Oppretthold æren til dine hengivne; Gi Sikh-folket seier; Måtte det respekterte sverdet alltid komme oss til hjelp; Måtte khalsaene alltid få heder; Utter Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Gi sikhene sikhismens gave, gaven med langt hår, gaven til å observere sikh-lovene, gaven til guddommelig kunnskap, gaven til fast tro, troens gave og navnets største gave. Å Gud! Måtte korene, herskapshuset og bannerne eksistere for alltid; må sannheten alltid seire; ytre Wahe Guru (Underlig Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Måtte sinnet til alle sikhene forbli ydmyke og deres visdom opphøyet; Å Gud! Du er visdommens beskytter.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Å sanne far, Wahe Guru! du er de saktmodiges ære, kraften til de hjelpeløse, ly for de ly, vi ber ydmykt i ditt nærvær...(erstatte anledningen eller bønne laget her).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Unnskyld våre feil og mangler ved å resitere ovennevnte bønn. Oppfyll alle formål.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Vær vennlig å få oss til å møte de sanne hengivne ved å møte hvem vi kan huske og meditere på ditt navn. Å Gud! gjennom den sanne gurun Nanak, må ditt navn bli opphøyet, og må alle få fremgang i henhold til din vilje.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa tilhører Gud; all seier er Guds seier.

Legg ut på en sjelereise: Gi næring til din ånd

Oppdag praksis for å heve din åndelige reise og finne en dypere mening i livet.

Sikhismens tre grunnleggende prinsipper for reisen:

Naam Japna: husker guddommelig

Kirat Karni: jobb ærlig

Vand Chhakna: dele med andre

Led oss mot åndelig frigjøring (mukti) og et rettferdig samfunn. Disse prinsippene, nedfelt i guruen Granth Sahib, danner grunnfjellet i sikh-livet.

Fjerde guru Ram Das Jis visdom for daglig praksis: I guruen Granth Sahib (side 305-306) gir han dyptgående innsikt i en sikhs daglige åndelige reise:

Dagens første oppgave: En sann disippel av guruen begynner hver dag med å kjærlig huske det guddommelige.

Rens kropp og sinn: Stå opp tidlig, bad og fordyp deg i minnet om Gud, og føl sjelen din badet i guddommelig nektar.

Frigjøring gjennom minne: Å følge guruens lære og huske Guds navn med hengivenhet fjerner lidelse og indre uro forårsaket av verdslige tilknytninger.

Syng og reflekter: Syng kontinuerlig guddommelige lovpriser og reflekter over det guddommelige navn gjennom dine daglige aktiviteter.

Bli et fredsfyr: En guru-følger som kjærlig husker det guddommelige navn med hvert åndedrag, blir en rolig og inspirerende sjel.

Motta guddommelig visdom: Guruen gir denne dype visdommen til de som har fortjent hans nåde.

Inspirer andre: Guru Nanak bøyer seg for disippelen som ikke bare husker det guddommelige navn, men som også inspirerer andre til å gjøre det samme.

Sjeldne og dyrebare sjeler: Virkelig hengivne individer er sjeldne, men deres erindring om guddommelige fordeler utallige andre åndelig.

Unngå negativitet: Ta avstand fra de som ignorerer guruens lære og forblir fanget i syklusen av åndelig uvitenhet. Vakt deg for de som snakker søtt i ditt nærvær, men sprer negativitet bak ryggen din.

Filosofi for reisen

Sikhismens filosofi er preget av logikk, helhet og dens "uten dikkedarer" tilnærming til den åndelige og materielle verden. Dens teologi er preget av enkelhet. I sikh-etikk er det ingen konflikt mellom individets plikt overfor seg selv og den overfor samfunnet (sangat).

Sikhismen er den yngste verdensreligionen grunnlagt av Guru Nanak for rundt 500 år siden. Det understreker troen på One Supreme Vesen og skaperen (Waheguru) av universet. Den tilbyr en enkel rett vei til evig lykke og sprer et budskap om kjærlighet og universelt brorskap. Sikhismen er strengt tatt en monoteistisk tro og anerkjenner Gud som den eneste som ikke er underlagt grenser for tid eller rom. Sikhismen tror at det bare er én Gud, som er skaperen, opprettholderen, ødeleggeren og ikke tar menneskelig form. Teorien om inkarnasjon har ingen plass i sikhismen. Den tillegger ingen verdi til guder og gudinner og andre guddommer.

I sikhismen går etikk og religion sammen. Man må innprente moralske egenskaper og praktisere dyder i hverdagen for å gå mot åndelig utvikling. Egenskaper som ærlighet, medfølelse, raushet, tålmodighet og ydmykhet kan bare bygges opp ved innsats og utholdenhet. Livene til våre store guruer er en kilde til inspirasjon i denne retningen.

Sikh-religionen lærer at målet med menneskelivet er å bryte syklusen av fødsel og død og smelte sammen med Gud. Dette kan oppnås ved å følge guruens lære, meditasjon over det hellige navn (Naam) og utføre handlinger til tjeneste og veldedighet.

Naam Marg legger vekt på daglig hengivenhet til minnet om Gud. Man må kontrollere de fem følelsene, nemlig Kam (ønske), Krodh (sinne), Loabh (grådighet), Moh (verdslig tilknytning) og Ahankar (stolthet) for å oppnå frelse. union Ritualene og rutinemessige praksiser som faste og pilegrimsreise, varsler og innstramminger avvises i sikh-religionen. Målet med menneskelivet er å smelte sammen med Gud, og dette oppnås ved å følge læren til Guru Granth Sahib. Sikhismen legger vekt på Bhagti Marg eller hengivenhetens vei. Den anerkjenner imidlertid viktigheten av Gian Marg (Kunnskapens vei) og Karam Marg (handlingens vei). Det legger størst vekt på behovet for å gjøre seg fortjent til Guds nåde for å nå det åndelige målet.

Sikhisme er en moderne, logisk og praktisk religion. Den mener at normalt familieliv (Grahast) ikke er noen hindring for frelse. Sølibat eller forsakelse av verden er ikke nødvendig for å oppnå frelse. Det er mulig å leve løsrevet midt i verdslige sykdommer og fristelser. En hengiven må leve i verden og likevel holde hodet over den vanlige spenningen og uroen. Han må være en lærd soldat, og helgen for Gud.

Sikhismen er en kosmopolitisk og en "sekulær religion" og avviser dermed alle distinksjoner basert på kaste, trosbekjennelse, rase eller kjønn. Den tror at alle mennesker er like i Guds øyne. Guruene la vekt på likestilling av kvinner og avviste kvinnelig barnedrap og Sati (enkebrenning) praksis. De propagerte også aktivt gjengifte med enker og avviste purdah-systemet (kvinner med slør). For å holde sinnet fokusert på ham, må man meditere på det hellige navn (Naam) og utføre handlinger av tjeneste og nestekjærlighet. Det anses som ærefullt å tjene sitt levebrød gjennom ærlig arbeid (Kirat Karna) og ikke ved tigging eller uærlige midler. Vand Chhakna, å dele med andre, er også et samfunnsansvar. Individet forventes å hjelpe de som trenger det, gjennom Daswandh (10 % av inntektene hans). Seva, samfunnstjeneste er også en integrert del av sikhismen. Det gratis felleskjøkkenet (langar) som finnes ved hver gurdwara og er åpent for mennesker av alle religioner, er ett uttrykk for denne samfunnstjenesten.

Sikh-religion tar til orde for optimisme og håp. Den aksepterer ikke pessimismens ideologi. Guruene mente at dette livet har en hensikt og et mål. Det gir en mulighet til å realisere seg selv og Gud. Dessuten er mennesket ansvarlig for sine egne handlinger. Han kan ikke kreve immunitet mot resultatene av handlingene sine. Han må derfor være veldig på vakt i det han gjør.

Sikh-skriften, gurun Granth Sahib, er den evige gurun. Dette er den eneste religionen som har gitt Den hellige bok status som en religiøs lærer. Det er ikke plass for en levende menneskelig guru (Dehdhari) i sikh-religionen.

Kvinneres rolle

Sikhismens prinsipper sier at kvinner har samme sjeler som menn og har like rett til å dyrke sin spiritualitet. De kan lede religiøse menigheter, ta del i Akhand-stien (den kontinuerlige resitasjonen av De hellige skrifter), utføre Kirtan (menighetssang av salmer), jobbe som Granthis (prester). De kan delta i alle religiøse, kulturelle, sosiale og sekulære aktiviteter. Sikhismen var den første store verdensreligionen som ga likestilling til menn og kvinner. Guru Nanak, forkynnte kjønnsbasert likestilling, og guruene som etterfulgte ham oppmuntret kvinner til å ta full del i alle aktivitetene til sikh-tilbedelse og praksis.

Guruen Granth Sahib uttaler,

«Kvinner og menn, alle er skapt av Gud. Alt dette er Guds lek. Sier Nanak, hele ditt skaperverk er godt og hellig» -SGGS s.304

Sikhhistorien har registrert rollen til kvinner som fremstiller dem som likeverdige i tjeneste, hengivenhet, offer og tapperhet til menn. Mange eksempler på kvinners moralske verdighet, tjeneste og selvoppofrelse er skrevet i sikh-tradisjonen.

I følge sikhismen er menn og kvinner to sider av samme sak. I systemet av innbyrdes relasjoner og gjensidig avhengighet hvor mannen fødes fra kvinnen, og kvinnen er født av mannens sæd. I følge sikhismen kan ikke en mann føle seg trygg og fullstendig i livet sitt uten en kvinne, og en manns suksess er knyttet til kjærligheten og støtten til kvinnen som deler livet sitt med ham, og omvendt. Guru Nanak sa:

"[det] er en kvinne som holder løpet i gang" og at vi ikke skal "anse kvinne for forbannet og fordømt, [når] fra kvinne er født ledere og konger." SGGS Side 473.

Frelse: Et viktig poeng å ta opp er om en religion anser kvinner i stand til å oppnå frelse, erkjennelse av Gud her eller det høyeste åndelige riket. Guruen Granth Sahib uttaler,

"I alle vesener er Herren gjennomtrengende, Herren gjennomsyrrer alle former av menn og kvinner" (Guru Granth Sahib, s.605).

Fra uttalelsen ovenfor fra Guru Granth Sahib hviler Guds lys likt på begge kjønn. Både menn og kvinner kan derfor oppnå like mye frelse ved å følge Gurus lære. I mange religioner anses en kvinne som en hindring for mannens spiritualitet, men ikke i sikhismen. Guruen avviser dette. I 'Current Thoughts on Sikhism' uttaler Alice Basarke,

"den første guruen satte kvinnen på linje med mannen ... kvinnen var ikke en hindring for mannen, men en partner i å tjene Gud og søke frelse".

Ekteskap: Guru Nanak anbefalte grhastha - livet til en husmann. I stedet for selibat og forsakelse, var mann og kone likeverdige partnere og troskap ble pålagt begge. I de hellige versene presenteres hjemlig lykke som et kjært ideal, og ekteskapet ga en løpende metafor for uttrykket av kjærlighet til det guddommelige. Bhai Gurdas, poet av tidlig sikhisme og en autoritativ tolker av sikh-doktrinen, gir høy hyllest til kvinner. Han sier:

"En kvinne, er favoritten i foreldrehjemmet hennes, elsket høyt av faren og moren. I hjemmet til svigerfamilien er hun familiens søyle, garantien for dens lykke... Dele i åndelig visdom og opplysning og med edle egenskaper utstyrt, en kvinne, den andre halvdelen av mannen, eskorterer ham til frigjøringsdøren." (Varan, V.16)

Lik status: For å sikre lik status mellom menn og kvinner, gjorde guruene ingen forskjell mellom kjønnene i spørsmål om initiering, instruksjon eller deltakelse i sangat (hellig fellesskap) og pangat (spise sammen) aktiviteter. I følge Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, avviste Guru Amar Das bruken av sløret av kvinner. Han ga kvinner i oppdrag å føre tilsyn med noen samfunn i disipler og forkynte mot skikken med sati. Sikhhistorien registrerer navnene på flere kvinner, som Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur og Maharani Jind Kaur, som spilte viktige roller i deres tids begivenheter.

Utdanning: Utdanning anses som svært viktig i sikhismen. Det er nøkkelen til noens suksess. Det er en prosess for personlig utvikling, og det er grunnen til at den tredje guruen opprettet mange skoler. Guruen Granth Sahib uttaler,

"All guddommelig kunnskap og kontemplasjon oppnås gjennom Guruen" (Guru Granth Sahib, s.831).

Utdanning for alle er viktig og alle må jobbe for å bli best mulig. Femtito av sikh-misjonærene sendt ut av den tredje guruen var kvinner. I "The Role and Status of Sikh Women", skriver Dr Mohinder Kaur Gill, "Guru Amar Das var overbevist om at ingen lære kan slå rot før og med mindre de er akseptert av kvinnelige folk".

Begrensninger på klær: Bortsett fra å kreve at kvinner ikke bærer slør, gir sikhismen en enkel, men veldig viktig uttalelse angående kleskode. Dette gjelder alle sikker uavhengig av kjønn. Guruen Granth Sahib uttaler,

"Unngå å bruke klærne der kroppen er ubehagelig og sinnet er fylt med onde tanker." SGGS, side 16

Dermed vil sikhene innse hvilken type klær som fyller sinnet med onde tanker og bør unngå dem. Sikh kvinner forventes å forsvare seg med Kirpan (sverd) og andre, dette er unikt for kvinner fordi det er første gang i historien da kvinner ble forventet å forsvare seg selv og de forventes ikke å være avhengige av menn for fysisk beskyttelse.

Sitater fra SGGS: "I jorden og på himmelen ser jeg ikke noe sekund. Blant alle kvinnene og mennene skinner Hans Lys. " Sggs Side 223. Fra kvinnen blir mannen født; i kvinnen blir mannen unnfanget, til kvinnen er han forlovet og gift. Kvinnen blir hans venn, gjennom kvinnen kommer fremtidige generasjoner. Når kvinnen hans dør, søker han en annen kvinne; til kvinnen er han bundet Så hvorfor kalle henne dårlig

Med hensyn til medgift: "O min Herre, gi meg ditt navn som min bryllupsgave og medgift." Shri Guru Ram Das ji, side 78, linje 18 SGGS

Angående praktiseringen av Purdah: "Bli, bli, svigerdatter - ikke dekk ansiktet ditt med et slør. Til slutt skal dette ikke gi deg et halvt skall. Den før du pleide å skjule ansiktet hennes ; følg ikke i hennes fotspor. Den eneste fordelen med å

skjule ansiktet ditt er at folk i noen dager vil si: "Hvilken edel brud er bare sant hvis du hopper over, danser og synger den herlige". lovsang av Gud. -P. 484, SGGS

Kvinner og faktisk alle sjeler ble sterkt oppmuntret til å leve et åndelig liv: "Kom, mine kjære søstre og åndelige følgesvenner; klem meg tett i din omfavnelse. La oss slå oss sammen og fortelle historier om vår allmektige ektemann Herre."-Guru Nanak , s. 17, SGGS.

"Venn, all annen slitasje ødelegger lykke, slitasjen som for lemmer er pine, og fyller sinnet med stygg tenkning"-SGGS Side 16

Vær visuell

Turban er og har alltid vært en uatskillelig del av en sikh. Siden rundt 1500 e.Kr. og tiden til Guru Nanak, grunnleggeren av sikhismen, har sikher båret turbanen.

Turbanen eller "pagri" ofte forkortet til "pag" eller "dastar" er forskjellige ord på forskjellige dialekter for den samme artikkelen. Alle disse ordene refererer til plagget som bæres av både menn og kvinner for å dekke hodet. Det er en hodeplagg som består av et langt skjerflignende enkelt tøyestykke viklet rundt hodet eller noen ganger en indre "hatt" eller patka. Tradisjonelt i India ble turbanen bare båret av menn med høy status i samfunnet; menn med lav status eller lavere kaster fikk ikke bruke turban.

Selv om oppbevaring av uklippet hår ble pålagt av Guru Gobind Singh som en av de fem K'ene eller fem trosartikler, har det lenge vært nært knyttet til sikhismen helt siden begynnelsen av sikhismen i 1469. Sikhismen er den eneste religionen i verden i som bærer turban er obligatorisk for alle voksne menn. Det store flertallet av mennesker som bruker turban i de vestlige landene er sikher. Sikh-pagdi kalles også dastaar. 'Dastar' er et persisk ord. Det betyr "Guds hånd" som antyder hans velsignelse.

Sikher er kjent for sine mange og særegne turbaner. Tradisjonelt representerer turbanen respektabilitet, og har lenge vært en gjenstand som en gang kun var forbeholdt adelen. Under Mughal-herredømmet i India var det bare muslimene som fikk bruke turban. Alle ikke-muslimer var strengt forbudt å bruke en.

Guru Gobind Singh ba i tross for denne krenkelsen av Mughals alle sikhene sine om å bære turbanen. Dette skulle bæres i en anerkjennelse av de høye moralske standardene han hadde kartlagt for sine Khalsa-tilhengere. Han ønsket at hans Khalsa skulle være distinkt og være fast bestemt på "å skille seg ut fra resten av verden". Han ønsket at de skulle følge den unike veien som ble satt ut av sikh-guruene. Dermed har en turbanfylt sikh alltid skilt seg ut fra mengden, slik gurun hadde til hensikt; for han ville at hans 'Saint-Soldiers' ikke bare skulle være lett gjenkjennelig, men også lett å finne.

Når en sikh mann eller kvinne tar på seg en turban, slutter turbanen å være bare et tøybånd; for det blir ett og det samme med sikhens hode. Turbanen, så

vel som de fire andre trosartiklene som bæres av sikher, har en enorm åndelig og timelig betydning. Mens symbolikken forbundet med å bære en turban er mange - suverenitet, dedikasjon, selvrespekt, mot og fromhet, men!, hovedgrunnen til at sikher bærer en turban er å vise - deres kjærlighet, lydighet og respekt for grunnleggeren av Khalsa Guru Gobind Singh.

De fremhevede ordene ovenfor må erstattes av noe annet. Kan være "grunner til"

"Turbanen er vår Guru's gave til oss. Det er hvordan vi kroner oss selv som Singhs og Kaurs som sitter på tronen av forpliktelse til vår egen høyere bevissthet. For både menn og kvinner formidler denne projektive identiteten royalty, nåde og unikhhet Det er et signal til andre at vi lever i Infinity og er dedikert til å tjene alle. Turbanen representerer ikke noe annet enn fullstendig forpliktelse person som skiller seg ut fra seks milliarder mennesker. Det er en meget enestående handling."

Ydmykhet nøkkel essens i din reise

Ydmykhet er et viktig aspekt ved sikhismen. I følge dette må sikher bøye seg i ydmykhet for Gud. Ydmykhet eller Nimrata, på Punjabi er nært beslektede ord. Nimrata er en dyd som fremmes kraftig i Gurbani. Oversettelsen av dette punjabi-ordet er "ydmykhet", "velvilje" eller "ydmykhet." Noen hvis sinn ikke blir distraheret av tanken på at han eller hun er bedre eller viktigere enn noen.

Problemområde - ikke en riktig setning ovenfor

Dette er en viktig egenskap for alle mennesker å pleie og en som er en essensiell del av en sikhers tankesett, og denne egenskapen må følge sikhene til enhver tid. De fire andre egenskapene i Sikh-arsenalet er:

Sannhet (Ishr), tilfredshet (Santokh), Medfølelse (Daya) og Kjærlighet (Pyar).

Disse fem egenskapene er essensielle for en sikh, og det er deres plikt å meditere og resitere Gurbani for å inkulere disse dydene og gjøre dem til en del av deres personlighet.

Hva Gurbani forteller oss:

"Frukten av ydmykhet er intuitiv fred og nytelse. Med ydmykhet fortsetter de å meditere på Gud, skatten av fortrefelighet. Det Gudsbevisste vesen er gjennomsyret av ydmykhet. En hvis hjerte er barmhjertig velsignet med vedvarende ydmykhet. Sikhismen beskriver ydmykhet som tigging. skål foran guden,"

Guru Nanak, Sikhismens første guru:

"Lytt og tro med kjærlighet og ydmykhet i sinnet, rens deg selv med Navnet, ved den hellige helligdommen dypt inne." - SGGS Side 4.

"Gjør tilfredshet til øreringene, ydmykhet til tiggerskålen, og meditasjon til asken du påfører kroppen din." -SGGS Side 6.

"I ydmykhetens rike er Ordet skjønnhet. Former for uforlignelig skjønnhet er formet der." SGGS Side 8.

"Beskjedenhet, ydmykhet og intuitiv forståelse er min svigermor og svigerfar" - SGGS Side 152.

Reisen mot åndelighet

Guru Granth Sahib er en evig levende guru, en poetisk komposisjon av sikh-guruer, hinduistiske og muslimske hellige. Samlingen er en gave fra Gud gjennom dem til hele menneskeheten. Visjonen i Guru Granth Sahib er et samfunn basert på guddommelig rettferdighet uten undertrykkelse av noe slag. Selv om Granth anerkjenner og respekterer skriftene til hinduisme og islam, innebærer det ikke en moralsk forsoning med noen av disse religionene. I Guru Granth Sahib er kvinner høyt respektert med like roller som menn. Kvinner har de samme sjelene som menn og har dermed lik rett til å dyrke sin spiritualitet med like stor sjanse til å oppnå frigjøring. Kvinner kan delta i alle religiøse, kulturelle, sosiale og sekulære aktiviteter, inkludert ledende religiøse menigheter.

Sikhismen tar til orde for likhet, sosial rettferdighet, tjeneste for menneskeheten og toleranse for andre religioner. Sikhismens essensielle budskap er åndelig hengivenhet og ærbødighet for Gud til enhver tid mens man praktiserer idealene om medfølelse, ærlighet, ydmykhet og raushet i hverdagen. De tre kjerneprinsippene i sikh-religionen er å meditere og huske Gud, arbeide for å leve ærlig og dele med andre.

Gratulerer for å ha gjort en innsats for å dra på denne åndelige reisen for sjelen. Oversettelsen kan aldri være i nærheten av originalen, spesielt når den komplette gurun Granth Sahib er i poesi og bruken av metaforer gjør oppgaven ekstremt vanskelig. I det guddommelige budskapet blir hinduistiske og muslimske mytologiske historier ofte brukt Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma osv. Vennligst ikke les dem bokstavelig, men forstå deres underliggende budskap. Fokuset er på det faktum at Gud er én og å ha forening med ham er målet for menneskelivet.

Dette arbeidet har blitt utført over år av flere frivillige, for å gi deg det guddommelige budskapet på ditt språk. Hvis du har spørsmål, kan du gjerne sende en e-post til walnut@gmail.com, og vi vil gjerne bli med deg på denne reisen.